

L Московская традиционная олимпиада по лингвистике, 0-й тур

Задача №1

Задача №2

Задача №3

Задача №4

Задача №5

Задача №6

Задача №7

Задача №8

Задача №9

Задача №10

Сначала устанавливаем порядок слов, рассмотрев пары предложений с повторяющимися словами, такие как

Ata ju danin. — Они делили вас.

и

Ata i zgjonin. — Они будили их.

Отсюда выходит, что *ata* означает «они», а порядок слов: подлежащее — дополнение — сказуемое (кто кого что сделал). Используя эту информацию, выясняем значения остальных местоимений:

ne «мы», *na* «нас», *ju* «вы, вас», *ata* «они», *i* «их».

Осталось разобраться с глаголами. Замечаем, что все глаголы оканчиваются на *-(i)t*, *-(i)m* или *-(i)n*, при этом окончание *-(i)n* встречается только в предложениях с местоимением *ata* «они», окончание *-(i)m* — в предложениях с местоимением *ne* «мы», а *-(i)t* — с местоимением *ju* «вы». Делаем вывод, что в албанском глагол, как и в русском, согласуется с подлежащим, а *-(i)m*, *-(i)t* и *-(i)n* — личные окончания соответственно первого, второго и третьего лица множественного числа. То, входит ли *i* в личное окончание или в основу глагола, пока несущественно.

Переходим к главной части задачи. В русских переводах наблюдаем три типа конструкций: нейтральные повествовательные предложения, предложения, выражающие пожелания (со словом «чтоб»), и предложения, выражающие удивление (со словом «ого»). Албанский эквивалент слов «чтоб» и «ого» должен находиться где-то в глаголе, ведь помимо глагола и уже известных личных местоимений, в данных албанских предложениях других слов нет.

Организуем все данные предложения в таблицу:

нейтральные	с пожеланием («чтоб...»)	с удивлением («ого...»)
-------------	--------------------------	-------------------------

<i>Ata i zgjonin.</i>	<i>Ne ju zgjedhshim!</i>	<i>Ata na zgjuakëshin!</i>
Они будили их.	Чтоб мы выбирали вас!	Ого, они будили нас!
<i>Ju i kafshonit.</i>	<i>Ju i numërofshit!</i>	<i>Ne ju pelqekëshim!</i>
Вы кусали их.	Чтоб вы считали их!	Ого, мы радовали вас!
<i>Ata ju danin.</i>	<i>Ju na pelqefshit!</i>	<i>Ata na përdorkëshin!</i>
Они делили вас.	Чтоб вы радовали нас!	Ого, они использовали нас!
<i>Ata i fshinin.</i>	<i>Ne i bindschim!</i>	
Они стирали их.	Чтоб мы убеждали их!	

Жирным шрифтом выделена общая часть для всех глагольных форм одного типа. Делаем вывод, что значение удивления (эквивалент слова «ого») передаётся суффиксом **-kësh-**, значение пожелания («чтоб») суффиксом **-shi-**, а в остальных предложениях используется суффикс **-ni-** (в албанском это суффикс имперфекта — глагольного времени, выражающего незаконченное действие в прошлом, — но для решения задачи это несущественно). Оставшаяся (первая) часть глагола в таком случае должна содержать корень. Теперь у нас достаточно информации для выполнения задания 1. Все корни глаголов можно подсмотреть в данных предложениях, а тип предложения определяем по суффиксу (выделен жирным шрифтом).

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 12. <i>Ju i zgjedhnit.</i> | Вы выбирали их |
| 13. <i>Ata na numëruakëshin!</i> | Ого, они считали нас! |
| 14. <i>Ju na bindkëshit!</i> | Ого, вы убеждали нас! |
| 15. <i>Ne i dafshim!</i> | Чтоб мы делили их! |

Для задания 2 необходимо обнаружить ещё пару деталей. Во-первых, между корнем и суффиксом в предложениях, выражающих пожелания иногда, но не всегда, появляется звук *f*. Например, из глагольной формы *pelqe-këshim* (см. предложение 8) вычленим корень *pelqe-* «радовать», а из *bind-këshit* (см. предложение 14) — корень *bind-* «убеждать». В одной из «пожелательных» форм этих глаголов появляется дополнительный звук *f* (см. *pelqe-fshim* в предложении 4), а в другой нет (см. *bind-shim* в предложении 7).

Выпишем все встречающиеся в задаче «пожелательные» формы:

numëro-fshim zgjedh-shim
pelqe-fshim bind-shim
da-fshim

Отсюда видно, что *f* появляется только после гласной.

Во-вторых, гласные в некоторых корнях чередуются, в частности корень *numëro-* в *numëro-fshim* меняется на *numërua-* в *numërua-këshin*, а *zgjo-* в *zgjo-nim* — на *zgjua-* в *zgjua-këshin*. В обоих случаях *o* в корне переходит в *ua* перед «пожелательным» суффиксом, поэтому можем предположить, что так же себя будут вести и другие корни, оканчивающиеся на *o*, в том числе корень *kafsho-* «кусать». Этой информации достаточно для осуществления требуемых в задании 2 переводов на албанский.

- | | |
|------------------------------|---|
| 16. Мы использовали вас. | <i>Ne ju përdornim.</i> |
| 17. Чтоб мы кусали их! | <i>Ne i kafshofshim!</i> (не забываем о добавлении <i>f</i> после гласного) |
| 18. Чтоб вы использовали их! | <i>Ju i përdorshit!</i> |
| 19. Ого, они выбирали вас! | <i>Ata ju zgjedhkëshin!</i> |
| 20. Чтоб вы стирали их! | <i>Ju i fshifshit!</i> |
| 21. Ого, вы кусали нас! | <i>Ju na kafshuakëshit!</i> (<i>o</i> → <i>ua</i> перед <i>-kësh-</i>) |

Задача №12

Задача №13

Задача №13